



INDIAN INSTITUTE OF CHEMICAL BIOLOGY

(COUNCIL OF SCIENTIFIC & INDUSTRIAL RESEARCH)
4, Raja S. C. Mullick Road, Jadavpur, Kolkata – 700032 (W.B.) India

BID INVITATION

	Ref. No.	IICB/PUR/363/122/235/2016-17
	Date	07.03.2017
	Bid Type*	SINGLE BID
	Last Date of Submission	22.03.2017(13:00 HRS)
	Date/Time of Opening	22.03.2017(15:30 HRS)

Dear Sir/s,

Director, IICB invites your offer for the following item/s. Kindly send your offer in **sealed cover** through post / by hand. Please read carefully terms and conditions of bidding and submit your offer accordingly.

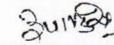
Material Description / Qty.
“44 INCH PLOTTER (POST SCRIPT PRINTER)”. - 1 (ONE) NO.
<u>DETAILED SPECIFICATIONS</u>
1. 44 INCH POST SCRIPT PRINTER
2. DESKTOP COMPUTER (CORE i5,4GB RAM, 500GB HDD, DVDRW, WIN 7 PROF 64 BIT, 18.5 INCH TFT)
3. PHOTO GLOSSY MEDIA 30 METRE (2 NOS) 36 INCH WIDTH, NORMAL MEDIA 36 INCH WIDTH.
4. SET OF SPARE CARTRIDGES.
WARRANTY FOR THREE YEARS ON THE PRINTER AND PC.
<u>EVALUATION CRITERIA AS FOLLOWS:-</u>
1. Vendor has to mandatorily quote all the items (Sl. No. 1-4) individually and separately as per the specification and configuration of IICB. If any item is not quoted (apart from cartridges) then quotation will be treated as non responsive.
2. Consolidated rates for items viz. Printer, Desktop PC and Photo Glossy Media (apart from cartridges) will be taken for deciding lowest technically suitable firm subject to the compliance of the IICB's specification for all the items.
3. Vendor has to integrate and install the Printer & PC along with Photo Glossy Media.

The **bids** (Technical Bids in case of Two Bid) will be **opened** in Purchase Section in the presence of representatives of tenderers, if any. If any unscheduled holiday occurs on the date of closing/opening, then next working day shall be the prescribed date of closing/opening. Requests for postponement will not be entertained. Fax/email bids may not be accepted. Late/Delayed tenders shall not be opened. Please send your bids to the **Stores & Purchase Officer** at the address mentioned above.

If quote is provided by Indian Agent directly on behalf of the foreign principal/manufacturer/ supplier then ENLISTMENT OF INDIAN AGENTS OF FOREIGN PRINCIPALS WITH DGS&D, New Delhi is required as the mandatory eligibility criteria for acceptance of quotation :- As per Ministry of Finance, Department of Expenditure OM No. F.23(I)E.III(A)/89 dated 31.01.1989 read along with Rule 143 of General Finance Rules 2005, It is compulsory for Indian Agents, who desire to quote directly on behalf of their foreign principals to get themselves registered with DGS&D. Further CSIR Circular No. 13-4(04)/15- 16/S&P/Policy/cir dated 09.03.2016 stipulates that w.e.f 01.08.2016, any bid submitted by the Indian Agent who are not enlisted with DGS&D are liable to summarily rejected. Hence all Indian Agents of foreign principals who are desirous of doing business with CSIR-IICB and also participate in any form of tendering/ bidding must possess valid Registration Certificate from DGS&D. All such vendors are requested to register themselves with DGS&D, New Delhi as Indian agent and submit a copy of Registration/Enlistment Certificate to IICB. Necessary forms are available in DGS&D website <http://www.dgsnd.gov.in>.

Thanking You

Yours faithfully,



(A. K. Pandey)

Stores & Purchase Officer

नियमों और शर्तों

TERMS AND CONDITIONS

1. नियत तिथि व समय के बाद प्राप्त कोटेशन सरसरी तौर पर नजरअंदाज किया जाएगा।
1. Quotations received after due date & time shall be summarily ignored.
2. डाक द्वारा भेजे जाने वाले प्रत्येक उद्धरण डबल कवर में संलग्न किया जाना है, बाहरी कवर बिना किसी भी संकेत के केवल कार्यालय के पते के साथ तथा भीतर कवरके ऊपर निविदा संख्या और नियत दिनांक का उल्लेख हो। व्यक्तिगत रूप से वितरित कोटेशन निविदा बंद कवर के साथ स्टोर एवं क्रय, आईआईसीबी, कोलकाता के नियंत्रक के कार्यालय में रखे बॉक्स में रखा जाना चाहिए।
2. Each quotation sent by post is to be enclosed in double cover. The inner cover should be SEALED WITH AND SUPERSCRIBED with tender number and due date. The outer cover should bear only the address of the office without any indication that there is a quotation within. Quotations delivered personally should be put in the tender box kept in the office of Controller of Stores & Purchase, IICB, Kolkata.
3. फैक्स / ई - मेल के द्वारा भेजा गया उद्धरण, पार्टी के अपने जोखिम पर स्वीकार किया जा सकता है बशर्ते उद्धरण नियत तिथि व समय के भीतर खरीद विभाग तक पहुँचता है।
3. The quotation sent by Fax/e-mail, can be accepted at your risk provided the quotation reaches the Purchase Dept. within the due date & time.
4. यदि बोलियां बोली लगाने वालेका बोली खोलने में भाग लेने की इच्छा है तो बोली लगाने वाले आपनि प्रतिनिधि को भेज सकते हे। मगर प्रतिनिधि को अपने साथ इसी बोलीदाताओं से प्राधिकरण के एक पत्र लाना चाहिए, ताके बोली खोलने में भाग लेने की अनुमति मिल सके।
4. The bids would be opened in the presence of the bidders who wish to attend the Bid-opening. However the representative should bring with them a letter of authority from the corresponding bidders, without which, they are not permitted to attend the Bid-opening.
5. आईआईसीबी, कोलकाता के सक्षम प्राधिकारी बिना कोई कारण बताए किसी एक या सभी कोटेशन की स्वीकृति पूर्ण या आंशिक रूप प्राप्त स्वीकार कर सकते है। सक्षम प्राधिकारी निम्नतम उद्धरण के स्वीकारके लिए बाध्य नहीं है।
5. The acceptance of the quotation will rest with the competent authority of IICB, Kolkata who does not bind himself to accept the lowest quotation and reserves the right to himself to reject, or partially accept any or all the quotations received without assigning any reasons.
6. उद्धरण या कोटेशन खोलने के तारीख से बाद नब्बे दिनों के लिए मान्य होगा और इसी बीच कीमत में कोई संशोधन की अनुमति नहीं दी जाएगी।
6. Your offer shall be valid for ninety days from the date of opening of the quotations. No revision in price will be allowed after opening the quotation.
7. अनचाही/ सशर्त / अधूरा / अहस्ताक्षरित निविदाओं विचार नहीं किया जाएगा।
7. Unsolicited/conditional/in complete/Unsigned tenders shall not be considered.
8. **भारतीय रुपए में की पेशकश की वस्तुओं के लिए:** कृपया अपने प्रस्ताव भेजने के मूल लागत, करों, पैकिंग अग्रेषण, माल, आईआईसीबी तक परिवहन, बीमा, स्थापना और कमीशन आदि प्रभार, अलग गंतव्य कीमतों के साथ सम्पूर्ण होना जरूरी है। जहां इन आरोपों का कोई जिक्र नहीं है या प्रस्ताव अपूर्ण है, यह प्रस्ताव अस्वीकार कर दिया किया जाएगा।
8. For Goods Offered In Indian Rupees: Kindly send your offer indicating the basic cost, taxes, packing, forwarding, freight, transportation, insurance, installation & commissioning charges etc., separately to ascertain the F.O.R destination prices. Where there is no mention of these charges, the offer would be rejected as incomplete unless the prices quoted are on F.O.R destination prices.
9. **विदेशों से पेशकश की वस्तुओं के लिए:** कृपया अपने प्रस्ताव एफओबी / एफसीए FCA के आधार पर केवल माल भाड़ा, बीमा, स्थापना और कमीशन शुल्क और लदान के बंदरगाह उचित तुलना की सुविधा के लिए अंकित करे। कृपया माल का अनुमानित वजन और पैकिंग का संकेत प्रस्ताव मे अंकित करे। जहा उपरोक्त आरोप संकेत नहीं हैं, उस प्रस्ताव को अपूर्णके रूप में अस्वीकार कर दिया जाएगा जब तक , उद्धृत मूल्यों मे सीआईएफ / CIP कोलकाता का संकेत मिलता है।

9. For Goods Offered From Abroad: Kindly send your offer on FOB/FCA basis only indicating the freight, insurance, installation & commissioning charges and port of shipment to facilitate proper comparison. Kindly also indicate the approximate gross weight and dimension of the consignment. In case the above charges are not indicated, the offers would be rejected as incomplete unless the prices quoted are on CIF/CIP Kolkata basis.

10. पूर्ण विनिर्देश में निर्माणकर्ता का नाम और पता उपलब्ध होना जरूरी है। Literature / पर्चे जहाँ भी लागू हो संलग्न किया जाना चाहिए।

10. Complete specification with manufacture's name and address should be given while quoting. Literature/Pamphlets should also be enclosed wherever applicable.

11. कीमतों के इकाइयों आरएफक्यूके अनुरूप होना चाहिए। जब कोटेशन अन्य इकाइयों के रूप में दिया जाता है तब जांच के लिए इकाइयों के दो सेट के बीच संबंधों को प्रस्तुत किया जाना आवश्यक है। मात्रा छूट, अगर है तो उद्धृत किया चाहिए। कोटेशनके आइटम हमारे आरएफक्यू के सीरियल नंबर का साथ उद्धृत किया जाना चाहिए।

11. Prices are required to be quoted in units indicated in the RFQ. When quotations are given in terms of other units, relationship between two sets of units should be furnished. Quantity discounts, if any should also be indicated. The items should be quoted indicating the serial No. of our RFQ.

12. सामान्यतः कीमतों में कमी के कोई बातचीत नहीं किया जाएगा।

12. No price negotiation will be entertained in normal course of action.

13. प्राथमिक मूल्यांकन:

पहले देखना है कि क्या सभी प्राप्त बोलियां बुनियादी आवश्यकताओं को पूरा करने के लिए सख्यम है या नहीं। के रूप में कोटेशन के इस अनुरोध में शामिल छानबीन जाएगा। निविदाएं

जो बोलियों बुनियादी आवश्यकताओं को पूरा नहीं करता उसको अनदेखा किया जाएगा। प्रारंभिक जांच के दौरान जो निविदा निम्नलिखित अंकके रूप में मिला, उसका भी मूल्यांकन के लिए योग्य नहीं माना जाएगा।

एक) बोली पर हस्ताक्षर नहीं है।

ख) बोलीदाता बोली के लिए योग्य नहीं है।

ग) बोली वैधता आवश्यक अवधि की तुलना में कम है।

घ) बोलीदाता निर्माता से आवश्यक प्राधिकार पत्र के बिना बोली में भाग लिया है।

इ) बोलीदाता के लिए आवश्यक सुरक्षागैरंटी देने के लिए सहमत नहीं हुआ है।

च) उद्धृत माल उप मानक हैं और आवश्यक विनिर्देशन के अनुसार नहीं है।

छ) बोलीदाता आरएफक्यू के पूरे आवश्यकता के लिए बोली नहीं दिया है।

ज) बोलीदाता आरएफक्यू में शामिल कुछ आवश्यक शर्तों के लिए सहमत नहीं हुआ है।

13. Preliminary Examination:

All the bids received will first be scrutinized to see whether the tenders meet the basic requirements as incorporated in this Request of Quotation.

The bids which do not meet the basic requirements will be treated as un-responsive and ignored. The following are some of the points for which a tender may be declared as un-responsive and ignored during the initial scrutiny.

a) The bid is un-signed.

b) The bidder is not eligible.

c) The bid validity is shorter than the required period.

d) The bidder has quoted for goods manufactured by a different firm without the required authority letter from the manufacturer.

e) The Bidder has not agreed to give the required performance security.

f) The goods quoted are sub-standard and not meeting the required specification etc.

g) The bidder has not quoted for the entire requirement as indicated in this RFQ.

h) The bidder has not agreed to some essential conditions incorporated in the RFQ.

14. बोलियों का स्पष्टीकरण

क्रेता बोलियों की योग्यता आकलन करने के लिए या मूल्यांकन की तुलना में बोली लगाने वाले से अपनी बोली पर कुछ स्पष्टीकरण के लिए पूछ सकते हैं। स्पष्टीकरण और प्रतिक्रिया के लिए अनुरोध लिखित में होगा। इस स्पष्टीकरण में

बोलियों की या पदार्थ की कीमतों में कोई बदलाव मान्य नहीं होगा। बोलीदाता यदि किसी भी अन्य स्पष्टीकरणकी पेशकश की है, जो क्रेता द्वारा एक अनुरोध के जवाब में नहीं है आया है, या बोलीदाता अपनी बोली संबंध में दीया है तो उस स्पष्टीकरणपर विचार नहीं किया जाएगा।

ईस प्रारंभिक परीक्षण के दौरान, खरीदारको भी कुछ बोलियों में कुछ मामूली अनौपचारिकता और / या गैर अनुरूप / या अनियमितता मिल सकता है। क्रेता उस मामूली अनौपचारिकता और / या गैर अनुरूप / या अनियमितता को माफ कर सकता है यदि उसमें किसी भी सामग्री विचलन और वित्तीय प्रभाव नहीं और बोलीदाताओं की रैंकिंग को प्रभावित नहीं। जहां आवश्यक हो, क्रेता पंजीकृत पत्र / गति / पोस्ट कूरियर / ई - मेल आदि की तरह एक निर्धारित तिथि के अन्दर बोलीदाता से जवाब भी पूछसकता है। यदि बोलीदाता विशिष्ट तिथि के अन्दर अपने प्रेक्षण व्यक्त या पुष्टि नहीं करेगा तो बोली को अनदेखा किया जा सकताजिस के लिए बोलीदाता ही उत्तरदायी होगा।

14. Clarification of bids

To assess in the examination / evaluation, comparison and post qualification of the bids, purchaser may at its discretion, ask the bidder for a clarification of its bid. The request for clarification and the response shall be in writing and no change in the prices or substance of the bids shall be sought, offered or permitted. Any clarification submitted by the bidder in respect of its bid which is not in response to a request by the purchaser shall not be considered.

During the above preliminary examination, the purchaser may also find some minor informality and / or irregularity and / or non-conformity in some bids. The purchaser may waive of the same provided the same does not constitute any material deviation and financial impact and, also does not prejudice or affect the ranking of the bidders. Wherever necessary, the purchaser shall convey his observation on such minor issues to the bidder by way of Registered letter / speed post/courier/e-mail etc. asking the bidder to respond by a specified date also mentioning therein that, if the bidder does not confirm the requisite or does not respond at all by that specific date, its bid will be liable to be ignored.

15. बोलियों की जवाबदेही:

विस्तृत मूल्यांकन से पहले, क्रेता प्रत्येक बोली की पर्याप्त बोली - प्रक्रिया दस्तावेजों के लिए जवाबदेही का निर्धारण करेगा। इस खंड के प्रयोजनों के लिए एक ठोस उत्तरदायी बोली वह है, जो सभी शर्तों और सामग्री विचलन, आरक्षण या चूक के बिना बोली दस्तावेजों की हालत के अनुरूप है। सामग्री विचलन आरक्षण या चूक से एक यह है कि:

एक) किसी भी पर्याप्त गुंजाइश गुणवत्ता, या अनुबंध में निर्दिष्ट सामान और संबंधित सेवाओं के प्रदर्शन को प्रभावित करता है, या

ख) किसी भी पर्याप्त रास्ते में सीमा, बिडिंग दस्तावेजों, क्रेता अधिकार या अनुबंध के तहत बोलीदाता के दायित्वों के साथ असंगत, या

ग) यदि सुधारी, गलत तरीके से अन्य बोलीदाताओं काफी उत्तरदायी बोली पेश की प्रतिस्पर्धात्मक स्थिति को प्रभावित करेगा। क्रेता एक बोली जवाबदेही के निर्धारण करने के लिए बोली की तथ्य पर आश्रित है। बाह्य सबूत के सहारा लेने का प्रयोजन नहीं है। यदि एक बोली काफी उत्तरदायी नहीं है, यह क्रेता द्वारा अस्वीकार कर दिया जाएगा और उत्तरदायी बोलीदाता द्वारा बाद में सामग्री विचलन आरक्षण या चूक के सुधार नहीं किया जाएगा । बोलीदाता प्रस्ताब का संतोषजनक प्रदर्शन प्रमाणपत्रके लिए किसी भी भारतीय खरीदारों की एक सूची प्रस्तुत करें.

15. Responsiveness of bids:

Prior to the detailed evaluation, the purchaser will determine the substantial responsiveness of each bid to the bidding documents. For purposes of this clause, a substantive responsive bid is one, which conforms to all terms and condition of the bidding documents without material deviation, reservations or omissions. A material deviation, reservation or omission is one that:

- Affects in any substantial way the scope, quality or performance of the Goods and Related services specified in the Contract; or
- Limits in any substantial way, inconsistent with the Bidding documents, the purchaser's rights or the Bidder's obligations under the Contract; or
- If rectified, would unfairly affect the competitive position of other bidders presenting substantially responsive bids.

The purchaser's determination of a bid's responsiveness is to be based on the contents of the bid itself without recourse to extrinsic evidence. If a bid is not substantially responsive, it will be rejected by the Purchaser and may not subsequently be made responsive by the Bidder by correction of the material

deviation, reservation or omission. Please furnish a list of Indian Purchasers with their satisfactory performance certificates, if any.

16. एक निविदा में बोली या तो विदेश प्रिंसिपल या विदेशी प्रिंसिपल की ओर से उसके भारतीय एजेंट दे सकते हैं। लेकिन दोनों नहीं कर सकते हैं। हालांकि भारतीय एजेंट के प्रस्ताव भी उनके प्रिंसिपल से प्राधिकार पत्र के साथ करना चाहिए। निविदा प्रणाली की पवित्रता बनाए रखने के लिए, एक भारतीय एजेंट एक निविदा में दो अलग अलग विदेशी प्रिंसिपलों का प्रतिनिधित्व नहीं कर सकते हैं।

16. Either the Indian Agent on behalf of the Foreign principal or the Foreign principal can bid directly in a tender but not both. However the offer of the Indian Agent should also accompany the authorization letter from their principal. To maintain sanctity of tendering system, one Indian Agent can not represent two different Foreign principals in one tender.

17. अगर आप का भारत में कोई एजेंट है तो उनके पते, और उनके द्वारा प्रदान की गई सेवा, उनके देय कमीशन का प्रतिशत के विवरण के उल्लेख करें। भारतीय एजेंट को देय एजेंसी कमीशन केवल भारतीय रुपए में देय होगा। भारतीय एजेंट को भारत सरकार के वर्तमान एक्जिम नीति की प्रतिबंधित सूची में प्रदर्शित वस्तुओं के लिए डीजीएस एंड डी के साथ पंजीकृत होना चाहिए।

17. Please indicate if you have any agents in India, their Address, the details of service rendered by them & the percentage of commission payable to them. Agency commission payable to the Indian Agent should be clearly indicated. The Agency commission would be payable only in Indian Rupees. The Indian agent should be registered with DGS & D for the items appearing in the restricted list of the current EXIM policy of the Government of India.

18. इस प्रयोगशाला / संस्थान वैज्ञानिक और औद्योगिक अनुसंधान विभाग, भारत सरकार के साथ पंजीकृत है और भारत की उत्पाद शुल्क के अधिसूचना 10/97 दिनांक 01.03.1997 से छूट दी गई है और सीमा शुल्क की रियायती दर के भुगतान अधिसूचना 51/96 dt.23/07/1996 के द्वारा करती है।

18. This lab./Instt. Is registered with Dept. of Scientific & Industrial Research, Govt. of India and thus is exempted from excise duty vide notification no. 10/97 dated 01.03.1997 and concessional customs duty is leviable vide notification no. 51/96 dt.23.07.1996.

19. वस्तुओं की प्रेषण का मोड उद्धरण में स्पष्ट रूप से उल्लेख किया जाना चाहिए।

19. The mode of dispatch of the items must be mentioned clearly in the quotation.

20. यदि उत्पादों डीजीएस एंड डी दर संविदा पर उपलब्ध हैं, तो कृपया डीजीएस एंड डी दर अनुबंध की एक प्रति बोली के साथ संगलन करें।

20. In case the products are available on DGS&D rate contract, please quote on DGS&D rate contract rates enclosing a copy of the RATE CONTRACT.

21. अगर नमूने के लिए कहा गया है तो नमूने मुक्त पेश किया जाना है।

21. Samples, if called for, shall be submitted free of charge and on no obligation basis.

22. अगर क्रय आदेश दिया गया है तो पेशकश कीये गए डिलीवरी की अवधि को कड़ाई से पालन किया जाना है।

22. The offered delivery period shall have to be strictly adhered to in case an order is placed.

23. देरी के लिए जुर्माना दण्ड : लागू दर 0.5% प्रति सप्ताह है, और अधिकतम कटौती अनुबंध की कीमत का 10% है।

23. Penalty Clause for delays: The applicable rate is 0.5% per week & maximum deduction is 10% of the contract price.

24. निर्माण कार्य / सर्विसिंग / रखरखाव रोजगार / स्थापना प्रभार आदि के मामले में ईएसआई, आईटी आदि नियमों के अनुसार बरामद किया जाएगा।

24. ESI, IT would be recovered as per rules in case of Fabrication/ Servicing/Maintenance jobs/ Installation charges etc.

25. कृपया अपने उद्धरण में हमारे रिकॉर्ड के लिए अपना पैन, सीएसटी, डबल्यूबीएसटी और टिन नंबर प्रस्तुत करें। कृपया ध्यान दें कि इस कार्यालय बिक्री कर अधिनियम के तहत 'सी' या 'डी' फॉर्म जारी करने के लिए पात्र नहीं है। इसलिए लागू पूर्ण बिक्री कर दर प्रस्ताव में स्पष्ट रूप से संकेत दिया जाना चाहिए।

25. Kindly furnish your PAN, CST, WBST and TIN Number in your quotation for our records. Please note that this office is not eligible to issue “C” or “D” forms under Sales Tax Act. Thus full applicable rate of Sales Tax should be clearly indicated in the offer.
26. भुगतान पाने वाले को भारतीय स्टेट बैंक पर आहरित चेक, जादवपुर विश्वविद्यालय शाखा, कोलकाता -700032 द्वारा, या आरटीजीएस / एनईएफटी के माध्यम से किया जाएगा। आरटीजीएस / एनईएफटी भुगतान के लिए अपने बैंक विवरण को सूचित करें।
26. Payment will be made to the suppliers by Account Payee cheque drawn on the State Bank of India, Jadavpur University Branch, Kolkata – 700 032, or through RTGS/NEFT, please inform your Bank details for RTGS/NEFT Payment.
27. ईएमडी / पीबीजी / अग्रिम भुगतान आदि, के लिए बैंक गारंटी, किसी भी राष्ट्रीयकृत / अनुसूचित बैंक से प्रस्तुत किया जाएगा। एक विदेशी बैंक के द्वारा इस तरह की गारंटी के मुद्दे के मामले में, किसी भी राष्ट्रीयकृत या अनुसूचित भारत में स्थित बैंक द्वारा पुष्टि किया जाना चाहिए। यदि जरूरी हुआ तो बैंक गारंटी की प्रारूपों, अनुरोध पर प्राप्त किया जा सकता है। जारी करने वाले बैंकों की गारंटी देने के बाद ही तुरंत सीधे खरीदार के लिए एक कवर पत्र के साथ पंजीकृत डाक से एक बेटिकट गारंटी (ई.) की प्रतिलिपि भेजने के लिए अनुरोध किया जाना चाहिए ताके उसके सत्यापन की सुविधा हो।
27. Bank Guarantees for EMD/PBG/Advance Payment etc., wherever applicable, shall be submitted from any nationalized/scheduled bank. In case of issue of such guarantees by a foreign bank, then the same should be confirmed by any Nationalized or scheduled bank located in India. The formats of bank guarantee required if any, may be obtained on request. The banks issuing the guarantees must be requested by the bidder to immediately send a unstamped duplicate copy of the guarantee by registered post (A.D) directly to the purchaser with a covering letter, to facilitate its verification.
28. सभी प्रकार के उत्पन्न होने वाले विवादों एकमात्र महानिदेशक, वैज्ञानिक एवं औद्योगिक अनुसंधान परिषद, नई दिल्ली द्वारा नियुक्त मध्यस्थ को सुलझाने के लिए भेजा जाएगा। सभी सूट केवल कोलकाता क्षेत्राधिकार की अदालतों में होगा।
28. All disputes arising out of this shall be referred to the sole arbitrator appointed by Director General, Council of Scientific & Industrial Research, New Delhi. All suits shall be in the courts of Kolkata Jurisdiction only.
29. निविदा शर्तों (रिवर्स पर मुद्रित), यदि कोई हो, या अन्यथा निविदा के साथ भेजा हम पर बाध्यकारी नहीं होगा
29. Tender conditions (printed on the reverse), if any, or otherwise sent along with the tender shall not be binding on us..
30. उपर्युक्त सभी निर्देशों और हमारे मानक नियमों व शर्तों में नाकाम रहने के जो अपने प्रस्ताव अस्वीकृति के लिए जिम्मेदार हो सकता है पालन किया जाना चाहिए.
30. All the above instructions and our standard terms and conditions must be complied failing which your offer may be liable for rejection.
31. कानूनी व्याख्याके लिए, अंग्रेजी संस्करण ही लागू होगी।
31. For legal interpretation, the English version shall hold good.